

ZMLUVA O POSKYTNUTÍ FINANČNÉHO PRÍSPEVKU

Intenzívny program

v rámci Programu celoživotného vzdelávania¹ ERASMUS

Číslo zmluvy – 12203-0873/BANSKA01

Slovenská akademická asociácia pre medzinárodnú spoluprácu
Národná agentúra Programu celoživotného vzdelávania
Občianske združenie registrované na Ministerstve vnútra SR
č. VVS/1-900/90-5826-4
Svoradova 1
811 03 Bratislava 1
IČO: 30778867
DIČ:

ďalej len „národná agentúra“ alebo „NA“, ktorú pre účely podpisu tejto zmluvy zastupuje
Mgr. Irena Fonodová, riaditeľka NA

a

Plný oficiálny názov	Univerzita Mateja Bela v Banskej Bystrici
Oficiálny právny status	verejná vysoká škola
Úplná oficiálna adresa	Národná 12, 974 01 Banská Bystrica
E-mail	rektorka@umb.sk
IČO	30232295
DIČ/DPH	

Univerzitná charta Erasmus:	rozšírená
Doba platnosti EUC:	2007-2013
Erasmus ID kód:	SK BANSKA01

Koordinátor: prof. Gilles Rouet, DrSc.

ďalej nazývaný/-á ako „príjemca“, pre účely podpisu tejto zmluvy zastúpený/-á
štatutárnym zástupcom **Dr.h.c.prof. PhDr. Beata Kosová, CSc., rektorka**

SA DOHODLI NA:

¹Rozhodnutím č. 1720/2006/ES Európskeho parlamentu a Rady zo dňa 15. novembra 2006, ktorým vzniká program v oblasti celoživotného vzdelávania, vyhlásené vo Vestníku EU L 327/45 dňa 24. novembra 2006.

Osobitných ustanoveniach, Všeobecných ustanoveniach a prílohách:

Príloha I Schválený projekt,

Príloha II Identifikácia oprávnených partnerov,

Príloha III Záverečná správa, formulár na vyúčtovanie projektu a Inštrukcie k vyplneniu záverečného vyúčtovania - zverejnené na internetovej adrese www.saaic.sk/llp
- sekcia Erasmus, **Príloha IV** Záverečná správa pre študentov - zverejnená na internetovej adrese www.saaic.sk/llp
- sekcia Erasmus,

ktoré tvoria neoddeliteľnú súčasť tejto zmluvy.

Všeobecné ustanovenia sú zverejnené na internetovej adrese www.saaic.sk/llp - sekcia Erasmus.

Podmienky stanovené v časti Osobitné ustanovenia majú prioritu pred podmienkami stanovenými v iných častiach zmluvy.

Podmienky stanovené v časti Všeobecné ustanovenia majú prioritu pred podmienkami stanovenými v prílohách.

OSOBITNÉ USTANOVENIA

Článok I – Predmet zmluvy

- 1.1 Predmetom tejto zmluvy je záväzok národnej agentúry poskytnúť príjemcovi finančný príspevok za účelom realizácie Erasmus Intenzívneho programu (ďalej len „akcie“) v rámci podprogramu Erasmus, ktorý je súčasťou Programu celoživotného vzdelávania, za podmienok stanovených v Osobitných ustanoveniach, Všeobecných ustanoveniach a prílohách tejto zmluvy a záväzok príjemcu použiť finančný príspevok v súlade s jeho účelovým určením a za podmienok stanovených v Osobitných ustanoveniach, Všeobecných ustanoveniach a prílohách tejto zmluvy.
- 1.2 Príjemcovi sú finančné prostriedky pridelené na základe podmienok stanovených v tejto zmluve. Príjemca sa zaväzuje urobiť všetko preto, aby realizoval aktivity podľa Prílohy I, s výnimkou prípadu, ak príjemca nemohol akciu uskutočniť z dôvodu vyššej moci.

Článok II - Platnosť zmluvy

- 11.1 Táto zmluva nadobúda platnosť a účinnosť dňom jej podpisu poslednou z oboch zmluvných strán.
- 11.2 Financované aktivity sa môžu realizovať **v období od 1.9.2012 do 31.8.2013**. V odôvodnenom prípade sa Intenzívny program môže uskutočniť aj po tomto termíne, jeho začiatok ale musí spadať do oprávneného obdobia.

Článok III – Financovanie akcie

- 111.1 Národná agentúra bude spolufinancovať náklady na akciu až do maximálnej výšky

37 445 EUR,

zložených z:

5 740 EUR na organizáciu IP,

odhadovaný počet študentov financovaných z projektu: 30

odhadovaný počet učiteľov financovaných z projektu: 9 počet

dní: 14 termín: 23.6.2013 - 6.7.2013

10 980 EUR na cestovné náklady vrátane vstupných a výstupných víz, 20

725 EUR na pobytové náklady vrátane poistenia.

- 111.2 Skutočná konečná výška finančného príspevku pri jednotlivých položkách sa určí podľa nižšie uvedených pravidiel:
 - paušálny finančný príspevok na organizáciu a priebeh IP sa určí na základe doloženia účasti príslušného počtu Erasmus študentov a učiteľov na kurze (podľa Prílohy I);

- finančný príspevok na cestovné náklady (vrátane vstupných a výstupných víz, vynímajúc cestovné poistenie a náklady na zrušenie cesty, ktoré patria do pobytových nákladov) bude určený na základe reálnych výdavkov na základe podporných dokumentov uvedených v Článku IV.2. **Finančný príspevok na cestovné náklady predstavuje 100% celkových cestovných nákladov;**
 - paušálny finančný príspevok na pobytové náklady bude určený na základe počtu dní/ týždňov (vrátane dní príchodov a odchodov) násobený stanovenou výškou maximálnych denných/týždenných sadzieb v EUR (Príloha I) a na základe dokumentov potvrdzujúcich dátum príchodu a odchodu;
 - cestovné a pobytové náklady nie sú oprávnené pre študentov a učiteľov z inštitúcie, ktorá koordinuje IP, ak sa IP koná v meste, kde koordinujúca inštitúcia pôsobí. Cestovné a pobytové náklady pre študentov a učiteľov z partnerských inštitúcií nie sú oprávnené, ak sa IP koná v meste, kde partnerská inštitúcia pôsobí.
- 1113 Prijemca môže svojim partnerom zaslať finančné prostriedky potrebné na zabezpečenie mobility (cestovné a pobytové náklady) študentov a učiteľov alebo sám zabezpečí pre účastníkov ubytovanie a stravu. Finančné prostriedky na mobility (cestovné a pobytové náklady) musia byť použité na tento účel a spravované transparentne.
- 1114 Akékoľvek iné náklady spojené s akciou alebo vyplývajúce z akcie budú hradené príjemcom.
- 1115 Presun finančných prostriedkov

Odchýlením sa od Článku 13 Všeobecných ustanovení s tým, že odseky 1 a 2 tohto článku zostanú zachované, príjemca môže počas realizácie akcie zmeniť odhadovaný rozpočet, a to presunmi medzi finančným príspevkom na cestovné náklady a finančným príspevkom na pobytové náklady za predpokladu, že táto úprava neovplyvní realizáciu akcie a prevod medzi danými položkami nepresiahne 10% z nižšieho rozpočtu. Prevod nesmie zmeniť výšku paušálneho príspevku na pobytové náklady. Prijemca je povinný o takomto presune vopred písomne informovať národnú agentúru.

Článok IV - Financovanie a podmienky platby

IV.1 Predfinancovanie

Prijemca predloží národnej agentúre najskôr 2 mesiace pred začiatkom kurzu písomnú žiadosť o vyplatenie prvej splátky grantu. Na základe tejto žiadosti bude príjemcovi vyplatený preddavok vo výške **29 956 EUR**, čo predstavuje **80%** z celkového prideleného finančného príspevku špecifikovaného v článku III.1 zmluvy.

IV.2 Platba zostatku

V lehote 60 kalendárnych dní po termíne ukončenia kurzu uvedenom v Článku III.1 zmluvy a najneskôr **do 6.9.2013**, je príjemca finančného príspevku povinný zaslať národnej agentúre záverečnú správu a vyúčtovanie (Príloha III). Záverečná správa bude považovaná za žiadosť príjemcu o vyplatenie zostatku finančného príspevku.

Na doplnenie záverečnej správy môže národná agentúra dodatočne požiadať príjemcu o predloženie kópií nasledujúcich podporných dokumentov:

- pre paušálny príspevok: **prezenčnú listinu účastníkov** (študentov aj učiteľov) z prvého a z posledného dňa trvania akcie s podpisom každého účastníka a uvedením termínu akcie (t.j. dve prezenčné listiny) a záverečné správy študentov;
- pre príspevok na cestovné náklady na základe reálnych výdavkov (vrátane vstupných a výstupných víz): faktúry, účty, cestovné lístky, kópie víz, palubné lístky, doklad o zaplatení;

- pre pobytové náklady: cestovný lístok/alebo doklad o ubytovaní, alebo náležitý dokument potvrdzujúci dátum príchodu a odchodu z hostiteľskej krajiny.

Všetky platby v záverečnom vyúčtovaní musia byť uvedené v EUR.

Národná agentúra má 45 dní na schválenie, respektíve zamietnutie záverečného vyúčtovania vrátane ktoréhokoľvek podporného dokumentu. Táto lehota môže byť pozastavená, ak národná agentúra vyžiada od príjemcu dodatočné dokumenty alebo informácie. V takom prípade, má príjemca možnosť do 30 dní predložiť vyžiadané dodatočné dokumenty alebo informácie.

V lehote 45 kalendárnych dní odo dňa schválenia záverečnej správy je národná agentúra povinná písomne upovedomiť príjemcu o výške schváleného grantu a vyplatiť príjemcovi zostatok finančného príspevku alebo vystaviť žiadosť o vrátenie preplatku príjemcom.

Okrem podmienok stanovených v Článku 11.4 Všeobecných ustanovení národná agentúra môže požadovať čiastočné alebo úplné vrátenie akýchkoľvek splátok predfinancovanej sumy, ak:

- príjemca nerešpektoval podmienku minimálneho trvania akcie počas 10 po sebe nasledujúcich pracovných dní a/alebo minimálnej účasti 10 mobilných študentov pochádzajúcich z partnerských univerzít minimálne z dvoch iných krajín ako z krajiny, kde sa IP kurz organizuje.

NA si vyhradzuje právo vypovedať finančnú zmluvu alebo požadovať vrátenie akýchkoľvek splátok predfinancovanej sumy ak:

- rovnaké, alebo veľmi podobné IP konzorcium získalo finančný príspevok na rovnakú alebo veľmi podobnú tému v inej národnej agentúre v období platnosti tejto zmluvy.
- rovnaké, alebo veľmi podobné IP konzorcium získalo finančný príspevok na rovnakú alebo veľmi podobnú tému v inej národnej agentúre v období od roku 2007 po súčasnosť a táto skutočnosť nebola žiadateľom uvedená v prihláške.

IV.3 Pre účely predkladania správ a rozširovania výsledkov je príjemca povinný použiť informačné nástroje podľa požiadaviek národnej agentúry a Európskej komisie vytvorené na tento účel.

Článok V – Bankový účet

Finančný príspevok bude príjemcovi **vyplatený v EUR** výlučne na bankový účet príjemcu. Príjemca pošle národnej agentúre spolu s podpísanou finančnou zmluvou aj **kópiu zmluvy o bankovom účte**, ktorá bude obsahovať nasledujúce údaje: *názov banky, adresa pobočky, držiteľ účtu (musí byť totožný s príjemcom), číslo účtu, kód banky*. Tento účet musí identifikovať platby národnej agentúry.

Článok VI – Základné administratívne ustanovenia

Každá komunikácia súvisiaca s touto zmluvou musí byť písomná, obsahovať **číslo finančnej zmluvy** a musí byť zaslaná na nasledujúce adresy:

Národná agentúra:

Slovenská akademická asociácia pre medzinárodnú spoluprácu
PhDr. Denisa Filkornová
Svoradova 1
811 03 Bratislava 1

Koordinátor projektu:
prof. Gilles Rouet, DrSc.
Univerzita Mateja Bela v Banskej Bystrici
Tajovského 40
974 01 Banská Bystrica

Článok VII – Jurisdikcia a príslušnosť súdu

Finančný príspevok sa riadi podmienkami zmluvy, príslušnými pravidlami Európskej únie a na základe subsidiarity zákonmi Slovenskej republiky. Národná agentúra a príjemca sa môžu obrátiť na príslušný súd (Bratislava I) v prípade, ak nesúhlasia s rozhodnutím druhej strany, týkajúcim sa uplatnenia podmienok zmluvy.

Článok VIII - Ochrana údajov

VIII.1 Všetky osobné údaje uvedené v zmluve budú spracované v súlade s:

- s národnou legislatívou, najmä Zákom č. 428/2002 z 3. júla 2002 o ochrane osobných údajov, so Smernicou (EC) č. 45/2001 Európskeho parlamentu a Rady o ochrane jednotlivcov s ohľadom na spracovanie osobných údajov inštitúciami a orgánmi Európskej únie a o voľnom pohybe takýchto údajov².

VIII.2 Takéto údaje môže národná agentúra a Európska komisia spracovávať výlučne v súvislosti s realizáciou zmluvy a následnými aktivitami, bez obmedzenia možnosti odovzdať tieto údaje vnútorným audítorským službám, Európskemu dvoru audítorov, Komisii pre finančné nezrovnalosti a/alebo Európskemu úradu pre boj proti podvodom (OLAF).

VIII.3 Príjemca môže na základe písomnej žiadosti získať prístup k svojim osobným údajom a opraviť informáciu, ktorá je neúplná alebo nesprávna. Svoje žiadosti a otázky k spracovávaniu osobných údajov musí zaslať príslušnej národnej agentúre. Svoje námietky voči spracovávaniu osobných údajov môže zaslať Úradu na ochranu osobných údajov Slovenskej republiky, pokiaľ ide o spracovávanie a využívanie týchto údajov národnou agentúrou, alebo Európskemu dozornému úradníkovi pre ochranu údajov v Bruseli, pokiaľ ide o využívanie údajov Európskou komisiou.

Článok IX – Ostatné osobitné ustanovenia

IX.1 Nasledujúce články Všeobecných ustanovení sa neuplatňujú v tejto finančnej zmluve: 16.4

IX.2 Intenzívny program, ktorý začal po 15. júli 2013 môže vo výnimočných prípadoch pokračovať aj po 31. auguste 2013, ale musí skončiť najneskôr do 15. októbra 2013. Záverečnú správu a vyúčtovanie je príjemca finančného príspevku povinný zaslať národnej agentúre najneskôr do 31. októbra 2013.

IX.3 Príjemca nie je oprávnený požadovať na podporu akcie, ktorá je predmetom tejto zmluvy, grant z iných prostriedkov Európskej únie. Nedodržanie tejto povinnosti oprávňuje národnú agentúru ukončiť túto zmluvu v súlade s článkom 11 ods. 3 Všeobecných ustanovení. Nedodržanie tejto povinnosti sa považuje za závažné porušenie povinností príjemcu a národná agentúra je popri ukončení zmluvy oprávnená uložiť príjemcovi pokutu v súlade s článkom 12 Všeobecných ustanovení.

² Informácie k smernici (EC) č. 45/2001 nájdete na <http://www.edps.europa.eu>.

- IX.4 Prijemca zverejní podporu poskytnutú z Programu celoživotného vzdelávania vo všetkých šírených alebo zverejnených dokumentoch, v každom výslednom produkte alebo materiáli, ktorý bol vytvorený s podporou finančného príspevku, v každom vyhlásení alebo rozhovore v súlade s príručkou o vizuálnej identite programu, ktorý pripravila Európska komisia na stránke http://ec.europa.eu/dgs/education_culture/publ/graphics/identity_en.html. Toto vyhlásenie bude obsahovať aj informáciu, že za obsah produktu zodpovedá výlučne autor a Európska komisia ani národná agentúra nenesú zodpovednosť za použitie týchto informácií.
- IX.5 Prijemca sa musí v dobe trvania zmluvy zúčastniť minimálne jedného informačného stretnutia organizovaného národnou agentúrou.
- IX.6 Dodatočne k čl. 5 Všeobecných ustanovení, národná agentúra a Európska komisia je príjemcom oprávnená v akejkoľvek forme a prostredníctvom akéhokoľvek média, vrátane internetu, publikovať nasledovnú e-mailovú adresu: rektorka@umb.sk
- IX.7 Zmluva je vyhotovená v troch rovnopisoch; z nich príjemca dostane jeden exemplár a národná agentúra dva exempláre. Prijemca je povinný vrátiť podpísanú zmluvu národnej agentúre najneskôr do 60 dní po jej obdržaní. V prípade, že príjemca nepošle podpísanú zmluvu do 60 dní, stráca nárok na pridelený grant.

PODPISY

Za príjemcu:

Za národnú agentúru:

Beata Kosová
rektorka

Irena Fonodová
riaditeľka NA

V Banskej Bystrici, dňa 25. 6. 2012

V Bratislave, dňa 2. 7. 2012